



PROVINCIA DI ASCOLI PICENO
Medaglia d'Oro al Valore Militare per attività Partigiana

Repertorio n. 45 del 28/03/2013

SERVIZIO FORMAZIONE PROFESSIONALE E POLITICHE ATTIVE DEL LAVORO
CENTRO LOCALE PER LA FORMAZIONE INDUSTRIALE
Via Cagliari n. 15 – ASCOLI PICENO

CONTRATTO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE
(ai sensi dell'art. 61, Il comma, del D. Lgs n. 276/2003)
DISCIPLINANTE L'INCARICO PROFESSIONALE ESTERNO DI

TUTORAGGIO STAGE ALL'ESTERO di n. ore 80 (ottanta)
nell'ambito del Corso di "INTERPRETE E TRADUTTORE DI LINGUA INGLESE"

TRA

la PROVINCIA DI ASCOLI PICENO, Codice Fiscale 01116550441 - SERVIZIO FORMAZIONE PROFESSIONALE E POLITICHE ATTIVE DEL LAVORO / CENTRO LOCALE PER LA FORMAZIONE INDUSTRIALE di Ascoli Piceno, sito in Via Cagliari n.15, Ente Gestore del Corso, di seguito denominato anche "*Committente*", rappresentato, ai fini del presente atto, dalla Responsabile, Dott.ssa Fiorenza Pizi, nata in Ascoli Piceno il 06/12/1961, all'uopo delegata e domiciliata presso la sede legale dell'Ente, in Piazza Simonetti n. 36 – Ascoli Piceno

E

la Dott.ssa TIZIANA DE SANTIS, di seguito denominata "*Collaboratrice*", nata ad Offida (AP) il 25/11/1971 e ivi residente, in Via Garibaldi n. 27, C. F.: DSN TZN 71S65 G005N

PREMESSO CHE:

- o con determinazione n. 251/PLFP del 26/06/2012 del Dirigente del Servizio "*Formazione Professionale e Politiche Attive del Lavoro*" è stata, *inter alia*, impegnata la somma per attivare il corso di II livello N/QA, autorizzato per l'attività formativa 2012/2013, di n. ore 400 di "INTERPRETE E TRADUTTORE DI LINGUA INGLESE" – Asse IV – TE 5.53 – codice Siform n. 149839, da tenere presso il Centro Locale per la Formazione Industriale (d'ora in avanti, per brevità, "CLF") di Ascoli Piceno, sito in Via Cagliari n. 15 – Ascoli Piceno
- o il citato Corso prevede che gli Allievi effettuino uno stage di perfezionamento all'estero di n. 2 (due) settimane, accompagnati da un Tutor Stage che assolva i compiti di coadiuvarli, verificando, altresì, che espletino regolarmente lo stage presso le aziende ed Istituzioni designate per ospitarli
- o con determinazione dirigenziale n. 25/PLFP del 30/01/2013 sono state approvate le graduatorie relative ai profili, da reperire all'esterno, necessari per il Corso di cui in parola
- o la graduatoria relativa al profilo professionale di "Tutor stage" risulta senza vincitori in quanto nessuno dei candidati possedeva i requisiti richiesti dal bando

- è assolutamente improcrastinabile reperire il profilo professionale di “*Tutor stage*” in quanto è la figura di riferimento all'estero per gli Allievi del Corso; di conseguenza è necessario attingere dalle graduatorie del medesimo Corso stilate per l'insegnamento dell'Inglese, in quanto requisito imprescindibile è la **conoscenza fluente dell'inglese, parlato e scritto**
- per conferire l'incarico di cui trattasi si è attinto il nominativo collocato al primo posto utile della graduatoria della disciplina “*INGLESE GRAMMATICA*”, corrispondente alla Dott.ssa DE SANTIS TIZIANA (II^ in graduatoria con 26,00 punti; la I^ in graduatoria è già impegnata con l'insegnamento della relativa disciplina) che, sondata per le vie brevi, ha accettato l'incarico
- questo CLF è soggetto attuatore del suddetto Corso di Qualifica di II livello N/QA di n. ore 400 di “*INTERPRETE E TRADUTTORE DI LINGUA INGLESE*” - Asse IV - TE5.53 - codice Siform n. 149839

Richiamata la Delibera del Consiglio Provinciale n. 45 del 30/11/2010 con la quale è stato approvato il “*Programma degli incarichi di collaborazione, studio, ricerca o consulenza stilato dai servizi che necessitano di conferire incarichi professionali a soggetti esterni all'Ente*”, ai sensi dell'art. 3, comma 56 della legge 244/2007

Visto il Regolamento Provinciale disciplinante “*Affidamento degli incarichi professionali a soggetti esterni all'Ente*”, approvato con Delibera di Giunta n. 94/2008 e integrato/modificato con Delibera di Giunta n. 261/2010, in esecuzione di quanto disposto dalla L. 244/2007 (art. 3, commi 55 e 56) in materia di conferimento degli incarichi

Tutto ciò premesso, considerata la necessità di perseguire e realizzare gli obiettivi/risultati propri del corso di cui sopra

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1

Oggetto della collaborazione

La premessa è parte integrante e sostanziale del presente contratto.

Il Committente conferisce l'incarico professionale alla **Dott.ssa Tiziana De Santis** la quale accetta. Il suddetto incarico è disciplinato dal presente contratto di collaborazione occasionale, avente ad oggetto la seguente attività: **Tutor stage all'estero di n. ore 80 (ottanta) per il Corso di II livello N/QA di “INTERPRETE E TRADUTTORE DI LINGUA INGLESE” di n. ore 400 - TE5.53 - codice Siform n 149839** la cui spesa di € 1.440,00 (millequattrocentoquaranta/00) è coperta dallo stanziamento di € 41.720,00 - **cap. 593 Bilancio 2012 – cod. imp. n. 1142/10 sub 534 - obiettivo spesa “i” - categoria spesa 72**, per la realizzazione della seguente attività formativa:

Mansione	Incarico	Voce di Spesa	Cap	Ore	Costo orario al lordo di oneri fiscali e previdenziali a carico Docente ed Ente	Costo Totale Lordo
Tutor stage	Stage all'estero (UK)	B2.1	593	80	€ 18.00	€ 1.440,00

Art. 2

Modalità di svolgimento della collaborazione

La Collaboratrice s'impegna ad assolvere l'incarico professionale oggetto di conferimento, con la forma della collaborazione occasionale, senza alcun vincolo di subordinazione, secondo le modalità e le richieste che saranno a lei avanzate dal Committente, nei limiti e con le modalità del presente contratto.

Le prestazioni della Collaboratrice, pur nel rispetto dell'autonomia, sono rese **dal 22 Giugno 2013** – data di partenza dalla sede del CLF di Ascoli Piceno, sito in Via Cagliari n. 15 - Ascoli Piceno per l'aeroporto che sarà opzionato in base alla gara di aggiudicazione che è in corso, da qui per l'aeroporto di Bristol (UK) da dove ci si dirigerà a Torquay, Contea di Davon (UK) – **al 6 Luglio 2013**, data di rientro presso la sede del CLF.

La Collaboratrice dovrà comunque assicurare la propria collaborazione, coordinandosi con la Responsabile del CLF e/o con il Coordinatore del Corso, durante la fase preparatoria della partenza per l'estero, qualora le circostanze lo richiedano. Durante la fase di permanenza all'estero, se le circostanze lo richiedono, la Collaboratrice si coordina con il referente in loco incaricato dal CLF. Alla Collaboratrice, durante la permanenza all'estero, è garantito gratuitamente vitto, alloggio e abbonamento al trasporto pubblico locale e pertanto è esonerata da qualsivoglia spesa che sia strettamente collegata all'esecuzione del presente contratto.

La Collaboratrice, in particolare, durante la permanenza all'estero assolverà il precipuo compito di coadiuvare gli Allievi – ai quali fornirà i propri recapiti – che dovessero rappresentarle delle difficoltà, anche legate all'ambiente di lavoro dove sono ospitati per l'espletamento dello stage. Al fine di risolvere queste eventuali problematiche, la Collaboratrice si raccorda con la referente in loco del CLF che ha individuato le imprese ospitanti gli Allievi. La Collaboratrice, al fine di ben adempiere alla propria prestazione lavorativa, durante le 2 settimane all'estero visiterà ogni impresa presso la quale l'Allievo/a svolge lo stage, rapportandosi con il titolare/rappresentante legale al fine di poter successivamente valutare il livello raggiunto da ciascun allievo/a. Avrà, altresì, cura di acquisire le schede di valutazione relative allo stage svolto da ciascun Allievo/a.

La prestazione di lavoro dovrà essere svolta personalmente dalla Collaboratrice che non potrà, dunque, avvalersi di sostituti.

Art. 3

Efficacia giuridica del contratto e termini della prestazione

Il presente contratto acquisisce efficacia giuridica, ai sensi dell'art. 3, comma XVIII, della legge n. 244/2007, dal giorno di pubblicazione sul sito istituzionale dell'Amministrazione Provinciale di Ascoli Piceno (www.provincia.ap.it). In ogni caso, la prestazione non è ricevibile, se non nel caso illustrato all'art. 2, III comma, di questo contratto – prima del **22 Giugno 2013**, data di partenza stabilita per la Gran Bretagna, e il vincolo permane sino al **6 Luglio 2013**, termine previsto per il rientro, salvo i casi che giustifichino il differimento al fine di adempiere pienamente la prestazione (ad esempio il disbrigo delle pratiche relative agli Allievi).

La prestazione lavorativa è resa dalla Collaboratrice dalla sede del CLF, sito in Via Cagliari n. 15, alla città di Torquay (Contea di Davon) – Gran Bretagna, luogo in cui assumerà il carattere della prevalenza. L'obbligazione contrattuale si estinguerà con il ritorno presso la sede del CLF.

La Collaboratrice si obbliga a comunicare tempestivamente al Responsabile del CLF o al Coordinatore del Corso l'eventuale **causa di forza maggiore** che, sopravvenuta a contratto stipulato, dovesse impedirle di assolvere l'obbligazione assunta, pena l'immediata contestazione del mancato adempimento e la conseguente richiesta di risarcimento del danno.

Art. 4

Compenso e modalità di pagamento

Il corrispettivo orario lordo della prestazione spettante alla Collaboratrice è pari ad € 18,00 (diciotto/00), per un totale di € 1.480,00 (millequattrocentottanta,00) lordi, comprensivo dell'IRAP a carico della Provincia e della ritenuta fiscale dovuta per legge.

La somma sarà corrisposta posticipatamente al termine del contratto, dietro presentazione di nota occasionale, emessa entro 30 (trenta) giorni dalla conclusione della prestazione da parte della Collaboratrice.

All'atto dell'erogazione del compenso, il CLF opera le ritenute fiscali come da disposizioni vigenti in materia.

Art. 5

Inadempienze – Risoluzione contrattuale

Trattandosi di prestazione lavorativa da eseguirsi all'estero, non è ravvisabile concretamente la facoltà per il Committente di procedere, qualora ne ricorressero i presupposti, alla risoluzione del contratto. Ciononostante, laddove durante il tutoraggio nel Regno Unito la Collaboratrice non adempisse all'obbligazione contrattuale, adempisse non esattamente o adempisse in ritardo, il Committente si riserva, al ritorno in Italia, di avanzare alla Collaboratrice formale contestazione e avanzare, quindi, richiesta di risarcimento del danno, oltre a sospendere il pagamento per il tempo necessario a chiarire la situazione.

Art. 6

Normativa applicabile

Il rapporto contrattuale è regolato, oltre che dal presente contratto, dagli articoli 2222 e seguenti del Codice Civile e dalle altre disposizioni vigenti in materia.

Art. 7

Interruzione anticipata

Qualora dovessero verificarsi riduzioni o sospensioni dell'attività contrattualmente prevista, dovute a motivazioni non dipendenti dalla volontà del CLF e comunque della Provincia di Ascoli Piceno, il presente contratto si intende automaticamente risolto senza che la Collaboratrice possa avanzare richiesta di risarcimento del danno.

Art. 8

Registrazione e spese contrattuali

Il presente contratto verrà registrato solo in caso d'uso. Le spese contrattuali e sue conseguenti, compresa la registrazione, sono a carico della parte che chiede la collaborazione.

Art. 9

Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà

La Collaboratrice dichiara, ai sensi di quanto previsto dall'art. 47 del DPR n. 445/2000 e consapevole della responsabilità penale in caso di dichiarazioni mendaci di cui all'art. 76 del medesimo DPR, che la prestazione ha carattere del tutto occasionale in quanto non svolge prestazioni di lavoro autonomo con carattere di abitualità e non ha usufruito nell'anno, ai fini contributivi, della franchigia di euro 5.000,00 (cinquemila/00) prevista dal D. Lgs. n. 326/2006 e di non essere soggetta a regime IVA, ai sensi dell'ex art. 5, II comma, del DPR n. 633 del 26/10/1972 e successive modificazioni e integrazioni.

Art. 10

Tutela della riservatezza dei dati personali

Ai sensi del D. Lgs n. 196/2003, l'Ente Gestore – che è anche il Committente – si obbliga a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dalla Collaboratrice. Tutti i dati conferiti saranno trattati solo per le finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti.

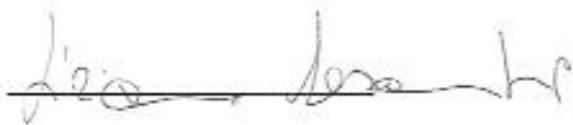
Art. 11

Controversie

Per ogni controversia che dovesse insorgere sull'esecuzione di questo contratto è competente il Foro di Ascoli Piceno.

Letto, approvato, sottoscritto ad Ascoli Piceno, il 28/03/2013

La Tutor stage
Tiziana De Santis

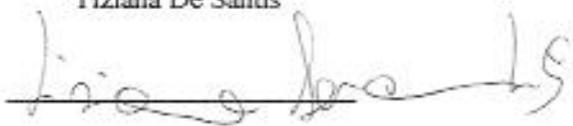


La Responsabile del CLF
Dott.ssa Fiorenza Pizi



Ai sensi dell'art. 1341, comma 2, del Codice Civile, il Collaboratore dichiara di aver letto e di approvare specificamente quanto pattuito agli artt. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 e 11.

La Tutor stage
Tiziana De Santis



Esente da bollo ai sensi del D.P.R. 642/1972